



CLUB MATCHPLAY CHAMPIONSHIPS 2018

CONDITIONS OF COMPETITION

1. **GENERAL: PHỔ BIẾN CHUNG**

1.1 The Song Be Club Match Play Championships shall be played in accordance with the Rules of Golf as approved by R & A Rules Limited, USGA and with the Local Rules approved by the Organizing Committee (OC). *Giải vô địch đối kháng Sông Bé được áp dụng đúng theo luật Golf R&A của USGA cùng với một số luật địa phương.*

2. **ELIGIBILITY**

2.1 The Club Match Play is open to all defending champions of each division, winners of the Club Match Play 2017 and to men and ladies who participated in the Song Be - 2nd May Medal Day 2018 who placed in the top 7 spots based on Gross score in all divisions. *Giải đối kháng được tổ chức cho các nhà vô địch giải đối kháng năm 2017 ở mỗi bảng và dành cho 7 gôn thủ với điểm Gross tốt nhất ở mỗi bảng trong giải Sông Bé Medal lần 2 – 2018.*

2.2 Those who finished 8th to 12th position are placed under reserved and are eligible to play if any of the 8 qualifiers are unable to compete. *Các gôn thủ từ vị trí thứ 8 đến 12 được chọn là gôn thủ dự bị và được thay thế trong trường hợp 8 gôn thủ chính thức được chọn không thể tham gia trận đấu.*

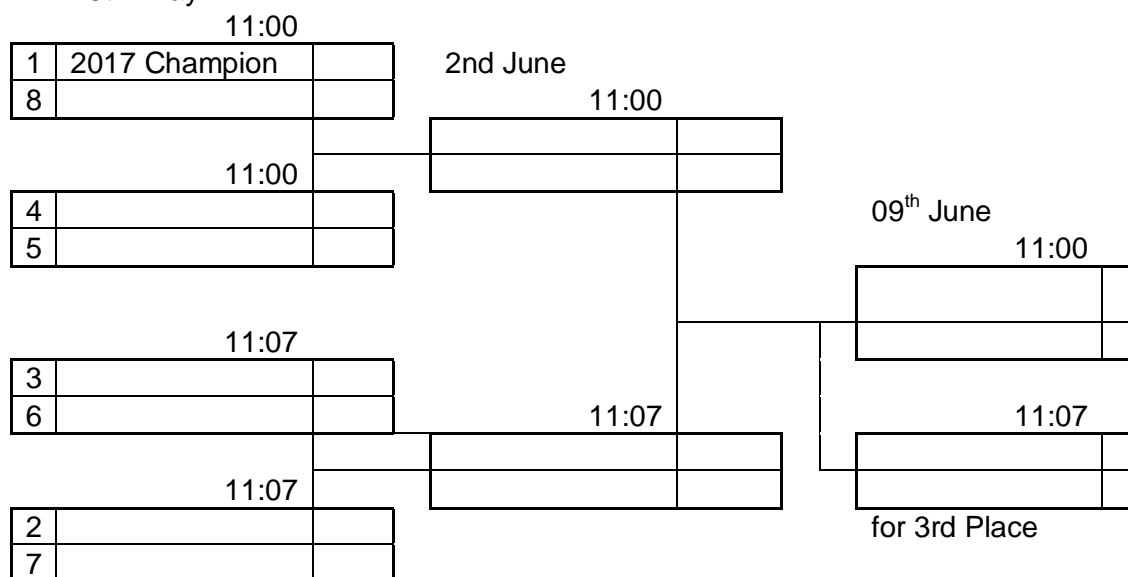
2.3 If in the event that there are less than 8 qualifiers, the field size will be reduced to 4 qualifiers under the division and will play straight into the Semi- Final round. *Trường hợp vòng loại có ít hơn 8 gôn thủ tham dự thì trận đấu giảm xuống còn 4 gôn thủ và được chọn vào vòng bán kết.*

3. **TOURNAMENT FORMAT OF PLAY/ THỂ THỨC ĐẤU**

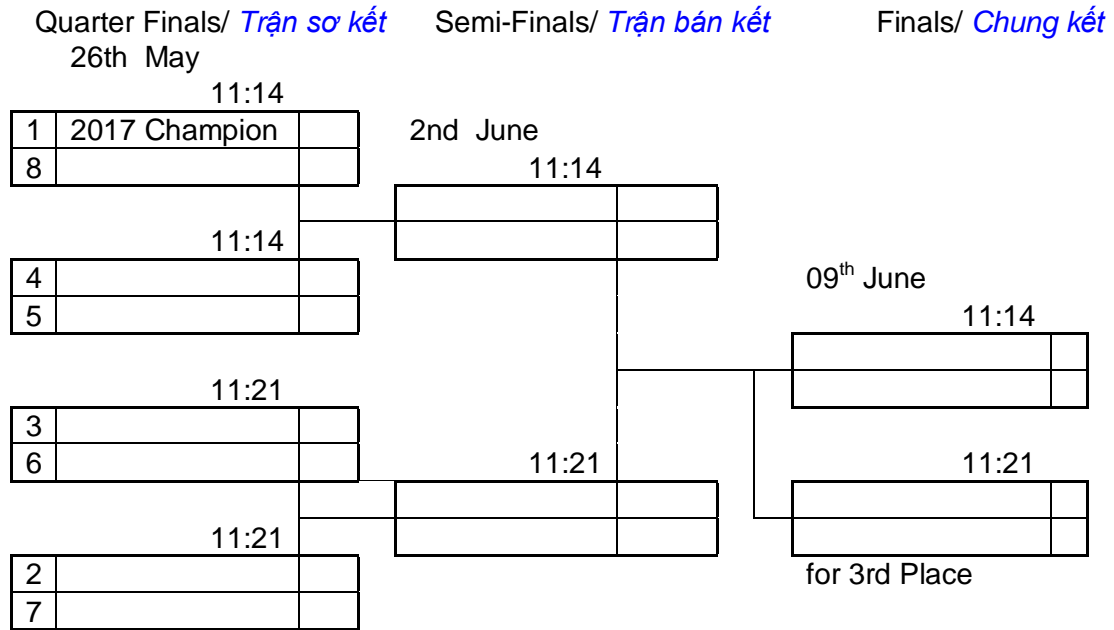
3.1 The Match Play shall be played over one round of 18 holes Gross Match play for the Men's and Ladies division at Lotus & Palm Course. *Trận đấu đối kháng được tranh tài qua 18 lỗ gôn dựa vào điểm Gross dành cho Nam và Nữ tại sân Lotus Palm*

3.2 Men's Premier Division – Blue Tee/ BẢNG A – *Phát bóng tee xanh*

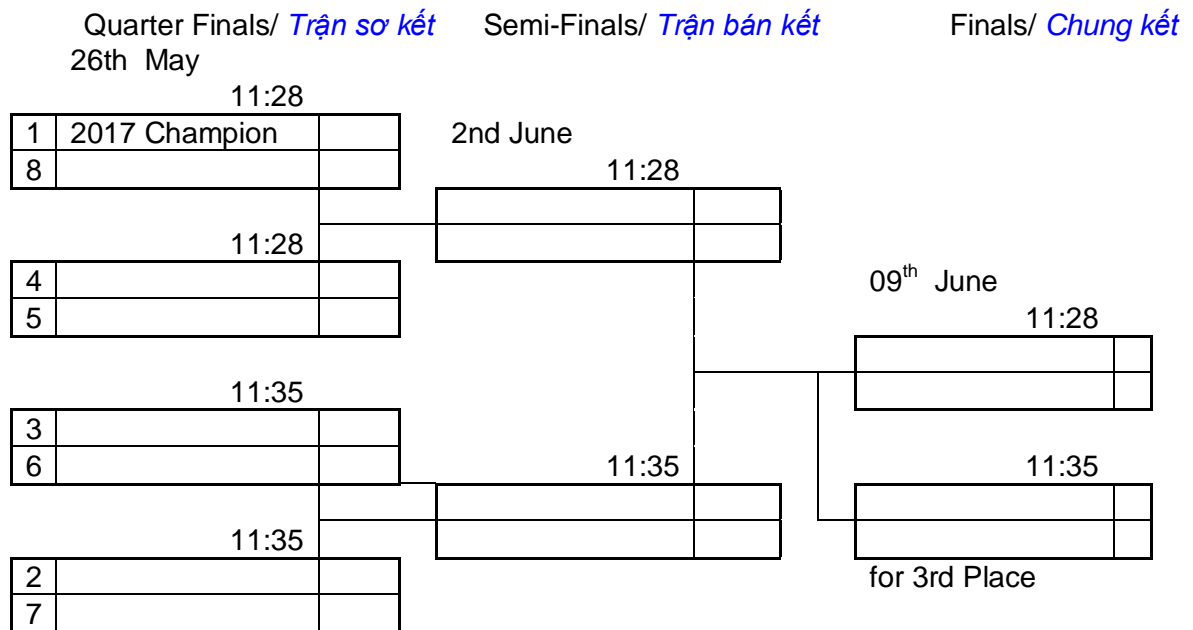
Quarter Finals/ *Trận sơ kết* Semi-Finals/ *Trận bán kết* Finals/ *Chung kết*
26th May



3.4 Men's Intermediate Division – White Tee / *Bảng B – Bệ phát bóng trắng*

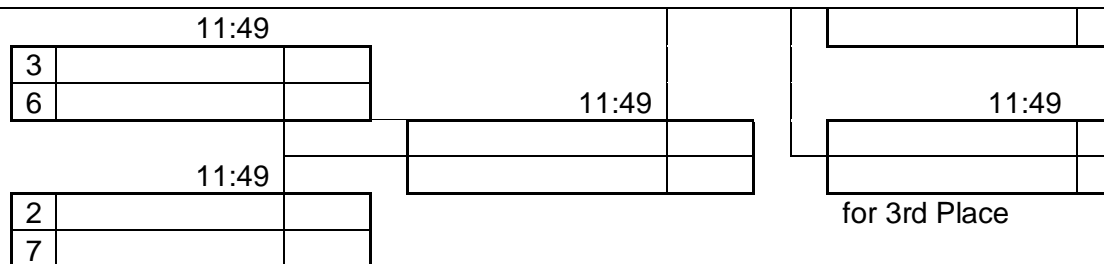


3.5 Men's C Division – White Tee



3.6 Ladies Division – Red Tee





4. **DIVISIONS/ CHIA BẢNG**

4.1 Men's Division/ *Bảng Nam*

Premier Division / *Bảng A* H'cap Index (0 -14.00) Blue Tee

Intermediate Division / *Bảng B* H'cap Index (14.1 – 19.4) White Tee

C Division/ *Bảng C* H'cap Index (19.5 – above) White Tee

4.2 Ladies Division/ *Bảng Nữ* H'cap Index (0 - above) Red Tee

5. **SIZE OF FIELD**

5.1 The field will be limited to the defending champions and top 7 qualifiers for Men's A, B, C and Ladies division/ *Trận đấu tranh tài được giới hạn giữa các nhà vô địch và 7 gôn thủ vượt qua vòng loại của các bảng A, B, C và bảng Nữ*

6. **DRAW**

6.1 The draw list will be made by the OC prior to the start of the Quarter Finals Round, the draw list will be sent via e-mail and posted on our notice boards and website. It is the competitor's responsibility to check his/her tee –time. If in the event that the players are unable to play on the stipulated draw, the players with their mutual consent may opt to re-schedule their Match Play round during weekday prior to the actual draw date subject to approval by the OC except for the Final Round. The Final round shall only be played on 09^h June 2018 schedule tee-time / *Bảng xếp nhóm được quyết định bởi BTC bắt đầu từ vòng sơ kết. Lịch trình ngày đấu sẽ được gửi đến Quý vị qua địa chỉ email đồng thời cũng được cập nhật trên bảng thông báo và trên trang mạng của Sông Bé. Gôn thủ phải kiểm tra giờ xuất phát của mình. Trường hợp gôn thủ không thể tham gia trận đấu theo lịch đã hoạch định thì gôn thủ có thể chọn ngày khác để tranh tài với sự đồng ý của đấu thủ và đấu trong những ngày thường, được sự chấp thuận bởi Ban tổ chức giải ngoại trừ vòng chung kết. Vòng chung kết bắt buộc phải diễn ra vào ngày 09/06/2018 như đã hoạch định.*

7. **STARTING TEE-TIMES/ GIỜ XUẤT PHÁT**

7.1 Players shall start at the time and in the order indicated in the draw. No substitution of players and changes of starting times shall be permitted after the draw has been made / *Trận đấu phải được phát bóng theo thời gian hoạch định. Không có sự thay đổi đấu thủ cũng như thay đổi thời gian sau khi trận đấu đã được hoạch định sau cùng.*

7.2 The OC reserves the right to fix and or amend the starting tee-time / *Ban tổ chức có quyền điều chỉnh và sắp xếp giờ phát bóng.*

8. **REGISTRATION/ ĐĂNG KÝ**

8.1 To avoid any delay, all participants should register 20 minutes before your tee-time. No penalty will be accorded if the competitor registers late, however if he/she arrives late for tee-off, Rule 6-3 shall apply/*Để trận đấu không bị trì hoãn, tất cả các gôn thủ phải làm thủ tục đăng ký trước 20 phút so với giờ phát bóng. Không có hình thức phạt cho việc gôn thủ đăng ký trễ, tuy nhiên nếu gôn thủ đến bộ phát bóng trễ thì luật 6.3 sẽ được áp dụng.*

8.2 If in the event that the opponent arrives late – under Rule 6-3a , the opponent present shall automatically win the first hole, and if on the 2nd hole the opponent fails to show up, the opponent present shall be declared winner by walk-over and automatically move to the next round / *Trường hợp gôn thủ đến trễ - theo luật 6.3a, thì gôn thủ có mặt sẽ thắng lỗ đầu tiên, và ở lỗ số 2 nếu gôn thủ vẫn chưa có mặt thì gôn thủ có mặt trước được tuyên bố là người thắng cuộc vào thẳng vòng kế tiếp.*

9. SUBMISSION OF SCORECARD/ NỘP BẢNG ĐIỂM

- 9.1 Players should check their cards in the returning area (scoring table) and ensure that they are correct and signed by both player and the marker. Both parties should be present during the submission/ *Bảng điểm phải được ghi nhận một cách chính xác với chữ ký của gôn thủ và đấu thủ trước khi nộp lại cho Ban tổ chức. Cả hai đấu thủ phải có mặt vào thời điểm nộp thẻ.*
- 9.2 A player is deemed to have returned his/her scorecard and no further amendments may be made once he has left the returning area (scoring table)/ *Gôn Thủ phải nộp thẻ điểm và không được chỉnh sửa trên thẻ điểm sau khi rời khỏi khu vực nộp thẻ điểm.*
- 9.3 A player who fails to submit his/her scorecard after the round should be considered no-return of scorecard/ *Gôn thủ không nộp thẻ điểm ngay sau vòng đấu xem như không tính kết quả.*

10. DECISION ON TIES/ TRƯỜNG HỢP HÒA ĐIỂM

Match Play – In an event of a tie during the match play round, a hole by hole sudden death play off shall apply. The holes for play-off shall be at the discretion of the OC/ *Trường hợp hòa trong trận đấu đối kháng thì trận đấu từng lỗ sẽ được áp dụng theo cái chết bất ngờ. Ban tổ chức sẽ chỉ định lỗ gôn để đấu lỗ.*

11. SUSPENSION OF PLAY FOR DANGEROUS SITUATION (NOTE TO RULE 6-8B) / DỪNG CHƠI KHI TÌNH HUỐNG NGUY HIỂM.

- 11.1 The specimen condition in the Rules of Golf is in effect/ *Áp dụng luật Golf hiện hành.*
- 11.2 All practice areas that are in open areas shall be closed during suspension for a dangerous situation until the OC has declared them open/ *Trong điều kiện thời tiết nguy hiểm khu vực tập gôn ngoài trời cũng sẽ đóng cho đến khi Ban Tổ Chức quyết định mở lại.*
- 11.3 A suspension of play for a dangerous situation and the resumption of play shall be signaled using the Club's warning system / *Còi báo hiệu của Câu lạc bộ sẽ được áp dụng cho việc đóng và mở sân khi có thời tiết xấu.*

12. INCLEMENT WEATHER / THỜI TIẾT XẤU

- 12.1 In the event that the match cannot be completed due to inclement weather the match shall be continued on another day, schedule shall be made by the OC / *Trường hợp trận đấu không kết thúc do thời tiết xấu thì trận đấu sẽ được tiếp tục vào ngày khác, lịch đấu được quyết định bởi ban tổ chức.*

13. USE OF BUGGIES/ SỬ DỤNG XE ĐIỆN

- 13.1 Use of buggies permitted subject to availability / *Được sử dụng xe điện*

14. PACE OF PLAY / TỐC ĐỘ CHƠI

- 14.1 Rule 6-7 (Undue Delay; Slow Play) will be strictly enforced using the Individual Pace of Play system. Please refer to SBGR's pace of play chart. A group shall not fall behind by 14 minutes at any given point in time during the stipulated round after completing each hole of the round / *Luật 6-7 (sự trì hoãn quá mức; chơi chậm) Bắt buộc tuân theo việc sử dụng biểu đồ thời gian trong trận đấu. Một nhóm không được chậm hơn nhóm trước 14 phút tính bất cứ vị trí nào trong suốt vòng đấu.*
- 14.2 Penalty for breach of rule / *Hình thức phạt cho việc vi phạm luật*
- 1st Breach – lost of hole / *Lần 1 thua lỗ gôn*
 - 2nd Breach – lost of hole / *Lần 2 thua lỗ gôn*
 - 3rd Breach – lost of match/ *Thua trận đấu*

15. DISPUTES OR DOUBTS AS TO PROCEDURE

- 15.1 Match Play – if there is a doubt or dispute arises between the players, a player may make a claim,
-

the referee shall assess the situation and make a decision, once a decision is made, the decision shall be absolute and final. To note: In Match Play format – players are not allowed to play a second ball if in doubt, / *Trong đấu trận, nếu có nghi ngờ hoặc tranh cãi giữa 2 đấu thủ thì có thể khiếu nại trọng tài sẽ kiểm tra tình huống và đưa ra quyết định. Quyết định của trọng tài là quyết định cuối cùng.*

Lưu ý: Trong trận đấu đối kháng không được đánh 2 bóng để phân định luật.

15.2 No spectators are allowed to enter into any discussion on a matter under dispute / *Khán giả không được phép can dự vào bất kỳ sự tranh luận nào trong suốt trận đấu.*

16. TOURNAMENT RULES OFFICIALS/REFEREE / TRONG TÀI TRẬN ĐẤU

16.1 The Tournament Rules Officials and Referee's decision on all matters pertaining to the Rules of Golf is absolute and final / *Luật thi đấu và quyết định của trọng tài trong mọi tình huống là quyết định sau cùng.*

17. DISTANCE MEASURING DEVICE/ THIẾT BỊ ĐO KHOẢNG CÁCH

17.1 Distance measuring device is allowed under Local Rule / *Luật địa phương được phép sử dụng máy đo khoảng cách trong suốt trận đấu.*

18. PRIZES / GIẢI THƯỜNG

18.1 The Following Prizes will be awarded in the respective division / *Giải thưởng cho các bảng như sau*

Champion / *Giải vô địch*

Runner up / *Giải nhì*

3rd place / *Giải ba*

19. CONDUCT OF PLAYERS / CÁCH ỨNG XỬ

19.1 All players should conduct themselves in a disciplined manner, demonstrating courtesy and sportsmanship at all times, irrespective of how competitive they maybe / *Tất cả gôn thủ phải ứng xử một cách có kỷ luật, là biểu hiện của sự nhã nhặn, tinh thần thể thao và tính trung thực mọi lúc*

19.2 Any action contrary to the spirit of the game such as abusive languages, throwing of clubs, or other disruptive behavior, will not be tolerated and may result in disqualification. If a player commits a serious breach of conduct, he/she may be barred entry for future events. / *Bất cứ hành động chống lại tinh thần thể thao như chửi thề, ném gậy hoặc thái độ thiếu nhã nhặn sẽ không được chấp nhận và có thể tước quyền thi đấu.*

19.3 Ensure that your mobile phone is on silent mode. Use of mobile phones during the stipulated round is not allowed unless otherwise due to emergency situation. *Phải để điện thoại chế độ im lặng. Không được sử dụng điện thoại trong suốt trận đấu ngoại trừ trường hợp khẩn cấp.*

20. PRIZE PRESENTATION: TIỆC TRAO GIẢI

20.1 Prize Presentation will be held during the Final round to be held at the Golfer's Terrace right after the completion of the final match –play round. / *Tiệc trao giải sẽ tổ chức ở vòng Chung Kết sau khi kết thúc vòng đấu cuối cùng Tại nhà hàng Terrace Sông Bé*

21. AMENDMENTS TO CONDITIONS/ THAY ĐỔI ĐIỀU KIỆN THI ĐẤU

21.1 The OC reserves the right to amend these conditions of competition. / *Ban Tổ Chức có quyền thay đổi điều kiện cơ cấu giải.*
